

# OFSP / BAG



Erfa-Tagung Krankenversicherer, Solothurn 26.04.2018  
Marie-Claire Papaux

**Début et fin de l'assurance en cas de séjour de courte durée (permis L) et dans d'autres cas spéciaux (lettre d'information du 13.12.2017 - chiffre 5)**

**Versicherungsbeginn- und ende für Kurzaufenthalter (L-Bewilligung) und bei anderen Sonderfällen (Informationsschreiben vom 13.12.2017 - Ziffer 5)**



## Travailleurs de courte durée de l'UE/AELE – Assurance au lieu d'emploi Kurzarbeiter aus der EU/EFTA – Versicherung am Erwerbort



Cette règle s'applique aux travailleurs provenant d'un Etat de l'UE/AELE :

- détenteurs d'un permis de courte durée (permis L)
- personnes qui exercent une activité lucrative en Suisse durant trois mois au maximum et qui n'ont pas besoin d'une autorisation de séjour pour cette période (procédure d'annonce), sauf s'ils disposent d'une couverture d'assurance privée équivalente pour les traitements en Suisse.

Diese Regel ist auf folgende EU-/EFTA-Bürger anwendbar:

- mit einer Kurzaufenthaltsbewilligung (L-Bewilligung)
- Personen, die während längstens drei Monaten in der Schweiz erwerbstätig sind und hierfür keine Aufenthaltsbewilligung benötigen (Meldeverfahren), sofern sie für Behandlungen in der Schweiz nicht über eine gleichwertige Privatversicherung verfügen.

3

## Droit d'option / Optionsrecht

Des exceptions sont possibles pour les travailleurs domiciliés en Allemagne, Autriche, France et Italie qui retournent régulièrement dans leur pays de domicile (au moins une fois par semaine)

Personen, die über eine L-Bewilligung verfügen und in Deutschland, Österreich, Frankreich oder Italien wohnen, haben ein Optionsrecht, wenn sie regelmässig in ihren Wohnsitzstaat zurückkehren (mindestens einmal die Woche)

**OPTION**

4

**Détenteurs d'un permis L  
valable plus de 3 mois (ou d'un permis B)  
Ressortissants UE/AELE (art. 1 al. 2 let. f OAMal)  
ou d'un autre pays (art. 1 al. 2 let. a OAMal)**



**Article 7, alinéas 1 et 3 OAMal**

Ils ont l'obligation de s'assurer depuis le jour où ils se sont annoncés au **contrôle des habitants**. Ils disposent d'un délai de 3 mois pour s'affilier auprès d'une caisse-maladie suisse.

Passé ce délai, ils risquent non seulement d'être affiliés d'office à une caisse-maladie avec un supplément de prime pour affiliation tardive (si le retard n'est pas excusable), mais aussi de devoir payer eux-mêmes leurs traitements médicaux jusqu'à la date d'affiliation.

L'assurance prend fin à la date de départ annoncée au contrôle des habitants, dans tous les cas le jour du départ effectif de la Suisse, ou au décès de l'assuré.

5

**L-Bewilligung über 3 Monate (oder B-Bewilligung)  
EU-/EFTA-Bürger (Art. 1 Abs. 2 Bst. f KVV)  
oder Drittstaatsangehörige (Art. 1 Abs. 2 Bst. a KVV)**



**Artikel 7 Absätze 1 und 3 KVV**

Sie müssen sich innert drei Monaten versichern, nachdem sie sich bei der für die **Einwohnerkontrolle** zuständigen Stelle angemeldet haben.

Nach Ablauf dieser Frist werden sie einer Krankenkasse von Amtes wegen zugewiesen und **bei nicht entschuldbarer Verspätung** müssen sie einen Prämienzuschlag entrichten. Sie müssen auch für die in der Zwischenzeit bezogenen Leistungen selber aufkommen.

Die Versicherung endet am Tag des bei der für die Einwohnerkontrolle zuständigen Stelle gemeldeten Wegzugs aus der Schweiz, in jedem Fall am Tag der tatsächlichen Ausreise aus der Schweiz, oder mit dem Tod der Versicherten.

6

## Ressortissants UE/AELE Procédure d'annonce < 3 mois par an (art. 1 al. 2 let. g OAMal)



### Article 7, alinéas 2bis et 3bis OAMal

Les ressortissants d'un pays de l'UE/AELE qui n'ont pas besoin d'une autorisation de séjour (travail de moins de 3 mois) ont l'obligation de s'assurer **dès le début de leur contrat de travail**.

Si l'autorité cantonale compétente constate qu'ils ne se sont pas assurés, elle doit les affilier d'office à une caisse-maladie. L'assurance devra alors commencer à la date du début de leur contrat de travail.

L'assurance prend fin à la date de l'arrêt du travail en Suisse, mais au plus tard le jour du départ effectif de la Suisse, ou au décès de l'assuré.

7

## EU-/EFTA-Bürger Meldeverfahren (bis 3 Monate pro Jahr) (Art. 1 Abs. 2 Bst. g KVV)



### Artikel 7 Absätze 2bis und 3bis KVV

EU-/EFTA-Bürger, die für eine Erwerbstätigkeit von längstens drei Monaten keine Aufenthaltsbewilligung benötigen, müssen **ab Aufnahme der Erwerbstätigkeit in der Schweiz** versichert sein.

Wenn die zuständige kantonale Stelle feststellt, dass sie sich nicht versichert haben, werden sie einer Krankenkasse von Amtes wegen zugewiesen. Die Versicherung beginnt am Tag, an dem die Erwerbstätigkeit aufgenommen worden ist.

Die Versicherung endet am Tag der Aufgabe der Erwerbstätigkeit in der Schweiz, spätestens aber am Tag der tatsächlichen Ausreise aus der Schweiz, oder mit dem Tod der Versicherten.

8

**Travailleurs de pays hors UE/AELE  
Activité de moins de 3 mois  
(art. 1 al. 2 let. b OAMal)**



**Article 7, alinéas 2 et 3 OAMal**

Les travailleurs étrangers dont l'autorisation de séjour est valable pour moins de trois mois, (p. ex. travailleurs saisonniers) ont l'obligation de s'assurer **dès leur entrée en Suisse**, sauf s'ils disposent d'une couverture d'assurance équivalente pour les traitements en Suisse.

S'ils ne s'assurent pas, ils risquent d'être affiliés d'office à une caisse-maladie.

L'assurance prend fin à la date de départ annoncée au contrôle des habitants, dans tous les cas le jour du départ effectif de la Suisse, ou au décès de l'assuré.

9

**Drittstaatsangehörige (ausser EU/EFTA)  
Erwerbstätigkeit bis 3 Monate  
(Art. 1 Abs. 2 Bst. b KVV)**



**Artikel 7 Absätze 2 und 3 KVV**

Unselbständig Erwerbstätige mit einer Kurzaufenthaltsbewilligung von weniger als drei Monaten (z.B. Saisonniers) müssen **ab Einreise in die Schweiz** versichert sein, sofern sie für Behandlungen in der Schweiz nicht über einen gleichwertigen Versicherungsschutz verfügen.

Wenn sie sich nicht versichert haben, werden sie einer Krankenkasse von Amtes wegen zugewiesen.

Die Versicherung endet am Tag des bei der für die Einwohnerkontrolle zuständigen Stelle gemeldeten Wegzugs aus der Schweiz, in jedem Fall am Tag der tatsächlichen Ausreise aus der Schweiz, oder mit dem Tod der Versicherten.

10



## Tâches des cantons et des assureurs-maladie

Dans certains cas spéciaux, il appartient au canton d'attester de la fin de l'obligation de s'assurer ou de son maintien

- Les personnes sans domicile connu doivent rester assurées jusqu'à ce que le service cantonal compétent confirme la fin de l'assurance.
- Les globe-trotters (personnes qui quittent la Suisse sans établir leur domicile ailleurs) restent soumis à l'obligation de s'assurer.
- Les requérants d'asile déboutés doivent rester assurés jusqu'à ce qu'il soit prouvé qu'ils ont quitté la Suisse : art. 7 al. 5 OAMal. L'assurance prend fin cinq ans après l'entrée en force de la décision de renvoi, pour autant que l'intéressé ait vraisemblablement quitté la Suisse (art. 92d al. 9 OAMal + al. 2 OAMal pour la suspension des primes).

11



## Aufgaben der Kantone und der Krankenversicherer

Es ist die Aufgabe der Kantone, in Spezialfällen das Ende der Versicherungspflicht zu bestätigen.

- Die Krankenversicherer müssen Personen mit unbekanntem Aufenthalt so lange im Versichertenbestand führen bis die zuständige kantonale Stelle das Versicherungsende bestätigt.
- Eine Person, die eine Weltreise macht (Globetrotter), behält ihren Wohnsitz in der Schweiz und bleibt krankenversicherungspflichtig.
- Abgewiesene Asylsuchende müssen versichert bleiben, bis sie nachgewiesenermassen die Schweiz verlassen haben (Art. 7 Abs. 5 KVV). Die Versicherung endet fünf Jahre nach dem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid, sofern die betroffene Person die Schweiz wahrscheinlich verlassen hat (Art. 92d Abs. 9 KVV + Abs. 2 KVV für Prämiensistierung).

12

## Conclusion du contrat d'assurance-maladie



- Ces travailleurs sont soumis à l'assurance-maladie obligatoire avant d'avoir leur autorisation de séjour. Les assureurs-maladie ne peuvent pas exiger la présentation d'un titre de séjour comme condition préalable à l'affiliation.
- Le contrat de travail ou l'attestation d'annonce au contrôle des habitants suffit (éventuellement échange de listes des nouveaux travailleurs entre la commune et l'assureur).

13

## Abschluss des Krankenversicherungsvertrags



- Kurzaufenthalter sind versicherungspflichtig, obwohl meistens der Ausweis L von der Fremdenpolizei noch nicht ausgestellt wurde. Demzufolge darf der Abschluss einer Krankenversicherung **nicht vom Vorweisen einer Aufenthaltsbewilligung abhängig** gemacht werden.
- Die Vorweisung des Arbeitsvertrags oder die Bestätigung der Anmeldung bei der Einwohnerkontrolle genügt (eventuell Austausch von Listen der neuen Kurzaufenthalter zwischen Gemeinde und Krankenversicherer).

14

Liens / Links:

[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) >Thèmes > Assurances > Assurance-maladie  
> Assurés domiciliés à l'étranger > Obligation de s'assurer >  
Travailleurs de courte durée en Suisse

[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) > Themen > Versicherungen >  
Krankenversicherung > Im Ausland wohnhafte Versicherte >  
Versicherungspflicht > Kurzarbeitende in der Schweiz

Contact / Kontakt:

[marie-claire.papaux@bag.admin.ch](mailto:marie-claire.papaux@bag.admin.ch)